

Ханс де Беер

БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК
БАРНИ
ВОЗДУШНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ



издательская группа «азбука-классика»



Если вы окажетесь за Полярным кругом и вдруг заблудитесь, не отчаивайтесь. К вам всегда придёт на помощь белый медвежонок Барни, отважный непоседа-путешественник, которому не страшны огромные просторы Севера.

Медвежонок Барни больше всего любит снег, как все белые медведи. Ещё он любит путешествовать и мечтать. Например, о том, как здорово было бы научиться летать, как чайки, ну или хотя бы как смешные птички тупики... И однажды Барни сам поднялся в небо. А ещё говорят, что медведям не положено парить в облаках!

В другой раз медвежонок Барни проснулся и не поверил своим глазам: вокруг была одна сплошная вода. Маленькая льдина, на которой он заснул, стремительно таяла. Хорошо, что подвернулась деревянная бочка, и маленький путешественник доплыл на ней до жаркой и загадочной Африки.





ХАНС ДЕ БЕЕР

БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК
БАРНИ
ВОЗДУШНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ



Санкт-Петербург
Издательская Группа «Азбука-классика»
2010

УДК 82-93
ББК 84(4Г)
Б35

HANS DE BEER

Kleiner Eisbär, wohin fährst du?
© 1987 NordSüd Verlag AG Zurich / Switzerland

Kleiner Eisbär, hilf mir fliegen!
© 2001 NordSüd Verlag AG Zurich / Switzerland

Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung,
gleich durch welche Medien, vorbehalten

Перевод с немецкого *Марины Кореновой*

Иллюстрации *Ханса де Беера*
Иллюстрация на обложке *Ханса де Беера*
Оформление *Юлии Колесниковой*

Беер, Ханс де

Б35 Белый медвежонок Барни. Воздушные приключения : Сказки / Пер. с нем. М. Кореновой. — СПб. : Издательская Группа «Азбука-классика», 2010. — 56 с. : ил. — (Весёлые малыши).

ISBN 978-5-9985-0489-1

Медвежонок Барни больше всего любит снег, как все белые медведи. Ещё он любит путешествовать и мечтать. Например, о том, как здорово было бы научиться летать, как чайки, ну или хотя бы как смешные птички тупики... И однажды Барни сам поднялся в небо. А ещё говорят, что медведям не положено парить в облаках!

В другой раз медвежонок Барни проснулся и не поверил своим глазам: вокруг была одна сплошная вода. Маленькая льдина, на которой он заснул, стремительно таяла на глазах. Хорошо, что подвернулась деревянная бочка, на которой маленький путешественник и доплыл до жаркой и загадочной Африки.

УДК 82-93
ББК 84(4Г)

ISBN 978-5-9985-0489-1

© М. Коренева, перевод, 2009
© Издательская Группа «Азбука-классика», 2010

БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК БАРИ В АФРИКЕ





Далеко-далеко на Севере жил белый медвежонок, и звали его Барни. Больше всего на свете Барни любил снег. Медвежонок мог часами смотреть на бесконечные снежные поля, тянувшиеся до самого края земли. Барни очень хотелось добраться когда-нибудь до этого самого края земли, поглядеть, а что там...

И вот однажды утром мечта сбылась.

— Пора показать тебе море, — сказал в тот день папа-медведь.

— Море?! — удивился Барни. — А где это?

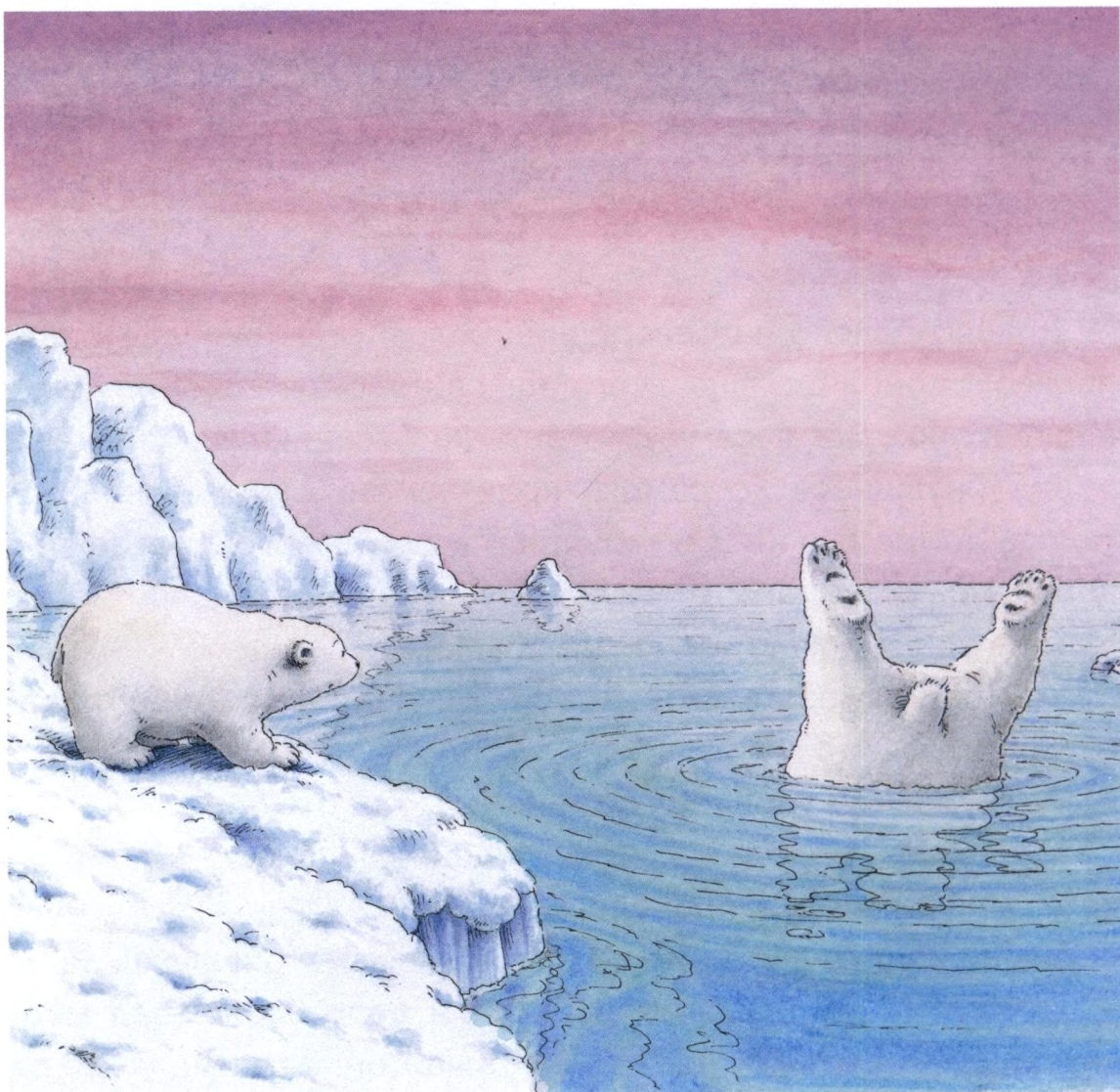
— Далеко, отсюда не видно, — сказал папа. — Забирайся ко мне на спину и поехали!

Барни крепко держался за папу и всё всматривался в даль.

— Ну, где же наше море? — то и дело спрашивал медвежонок. — Ой! Что это?! — закричал он, заметив впереди сине-зелёную переливающуюся полосу. Она начиналась там, где заканчивался снег.

— Не кричи, а то всю рыбу распугаешь, — попытался утихомирить его папа-медведь. — И не елозь ты так... Давай-ка слезай! Приехали.

Барни шустро соскочил вниз и помчался к морю. Никогда ещё он не видел такой красоты!



— Сейчас я покажу тебе, как нужно нырять, — сказал папа и бесстрашно прыгнул в воду.

Барни зажмурился, а когда открыл глаза, то увидел только, как мелькнули папины пятки.

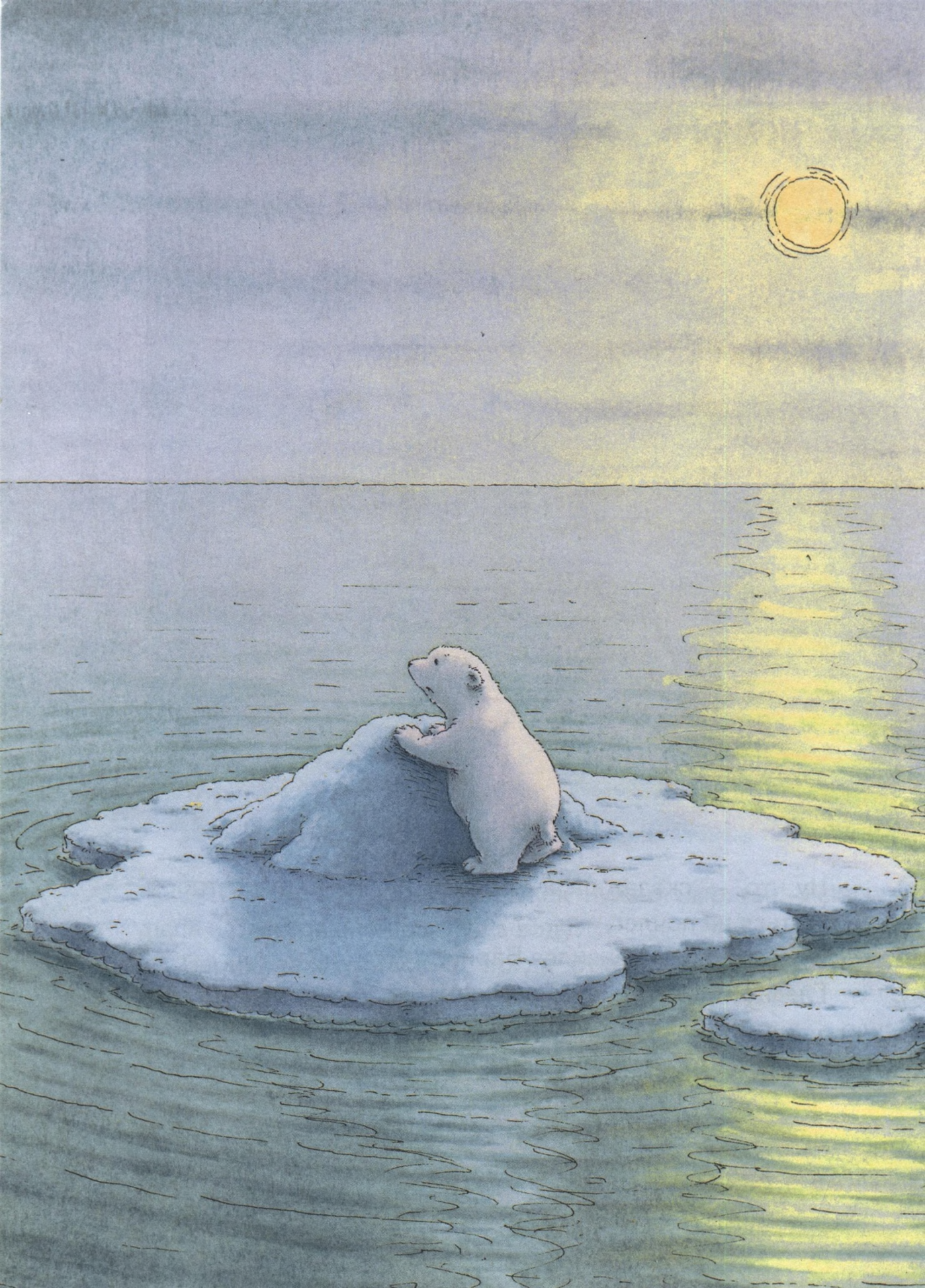
Целый день папа учил Барни нырять и ловить рыбу.
Настал вечер. Тёмно-серые облака затянули небо.



— Ну что, — сказал папа-медведь. — Пора нам с тобой устраиваться на ночлег.

— Прямо тут? — удивился Барни.

— Главное — найти хорошее укрытие, чтобы не слишком дуло... — ответил папа, озираясь в поисках подходящего сугроба. — И чтобы льдина была надёжная, без трещин...



— Вон сугробец ничего... — крикнул Барни и первым потрусил вперёд.

Папа спорить не стал. Прямая немножко снег возле сугроба, лёг на бок и тут же заснул. Медвежонок пристроился у соседнего сугроба.

Утром Барни проснулся от жары. Солнце нещадно палило. Барни протёр глаза, огляделся и обомлел.

Вокруг была одна сплошная вода.

«Где же папа?! И наши большие сугробы?! И как я угодил на эту льдину?»

Льдина неспешно плыла в неведомую даль и с каждой минутой становилась всё меньше и меньше. Она таяла на глазах.

Барни закрыл глаза. «Будь что будет...» — решил он.

Откуда ни возьмись, налетел сильный ветер, и море забурлило-закипело. Пришлось снова открыть глаза. Косматые волны так и норовили перевернуть маленькую льдинку.

И вдруг Барни увидел огромную бочку, которая качалась на волнах совсем рядом.

«Хорошо, что папа научил меня плавать!» — подумал медвежонок и прыгнул в воду. Кое-как он сумел забраться на скользкий бочонок и крепко обхватил его всеми лапами.

Постепенно ветер улёгся. Облака рассеялись, и на небе снова заиграло яркое солнце.

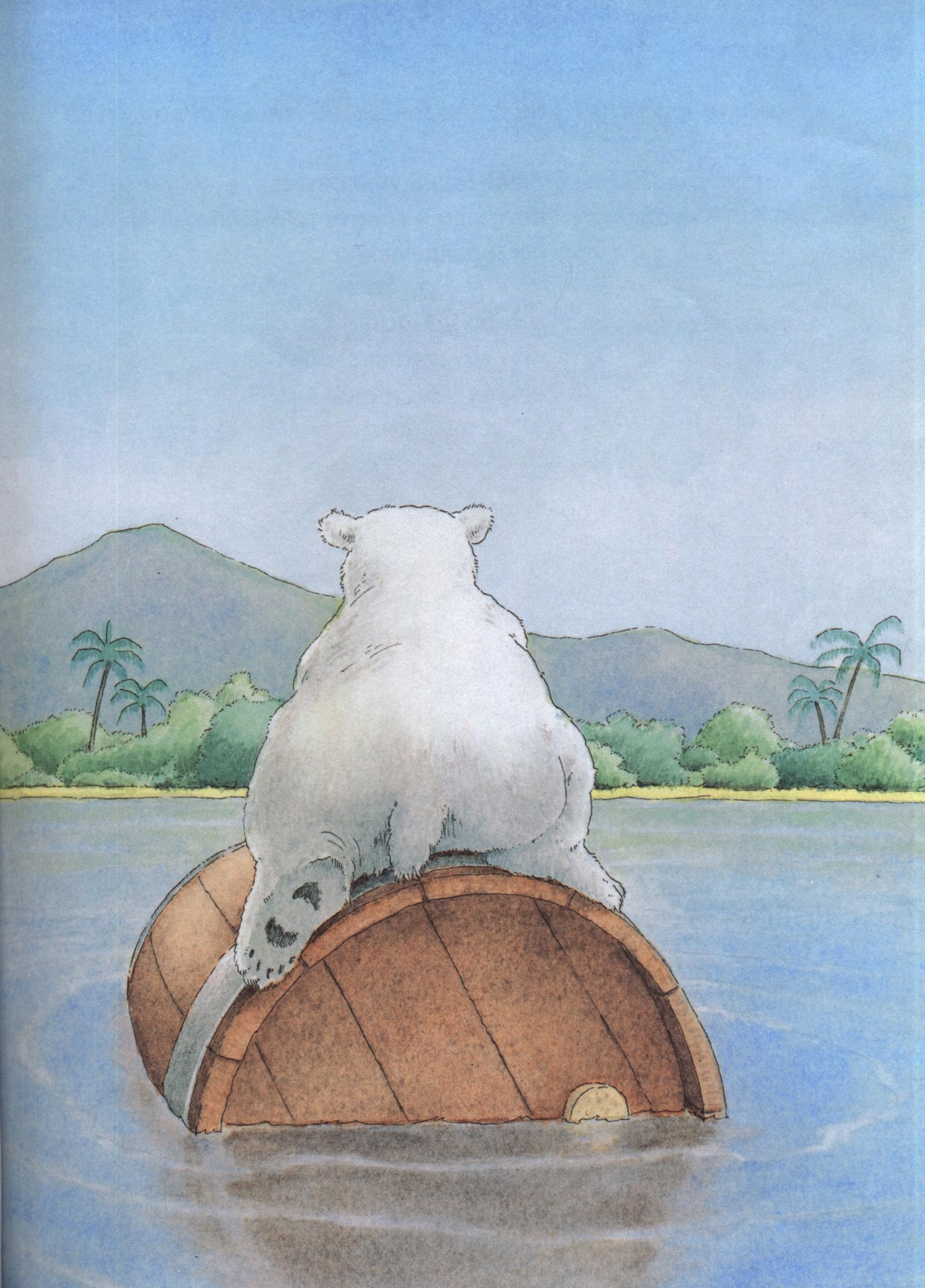
Барни уже приноровился к своему необычному кораблю и чувствовал себя заправским мореходом.

«Всё хорошо, только уж больно жарко, — думал медвежонок, с интересом поглядывая по сторонам. — Ой!



А это что там такое? — удивился Барни, заметив зелёную полосу вдалеке. — Неужели берег?! Только почему он такой зелёный? Где же снег?»

Бочку уже почти прибило к берегу, и Барни решил покинуть корабль. Он плюхнулся в воду, чтобы хоть немножко остудиться.





И тут прямо у него перед носом из воды вылезло огромное чудище.

— Уа-а-а-а! — завопило чудище, разинув огромную пасть. Барни похолодел от страха и рванул со всех лап к берегу.

— Эй, ты куда? — закричал неведомый зверь ему вслед. — Я же пошутил! Стой!

Барни притормозил и обернулся. Страшная зверюга выбралась из воды и шагала прямо к нему.

— Не бойся, — сказала страшилище, улыбаясь во всю пасть. — Давай лучше знакомиться. Меня зовут Зямбик. Я бегемот. А ты кто?



— Медведь. Барни, — представился медвежонок и немножко попятился.

— А почему ты весь белый? — спросил Зямбик, с недоумением разглядывая нового знакомого.

— Не знаю, — ответил Барни. — У меня дома всё белое.

— А где твой дом? — тут же захотел знать Зямбик. — И как тебя сюда занесло?

Барни рассказал бегемоту о том, что с ним приключилось.

— ...И как мне теперь до дому добраться, не знаю... — закончил Барни свой рассказ и пригорюнился.

— Я знаю, кто нам поможет, — бодро сказал Зямбик. — Драго! Орёл! Он облетел весь свет и наверняка знает, где водятся белые медведи и как туда добраться.

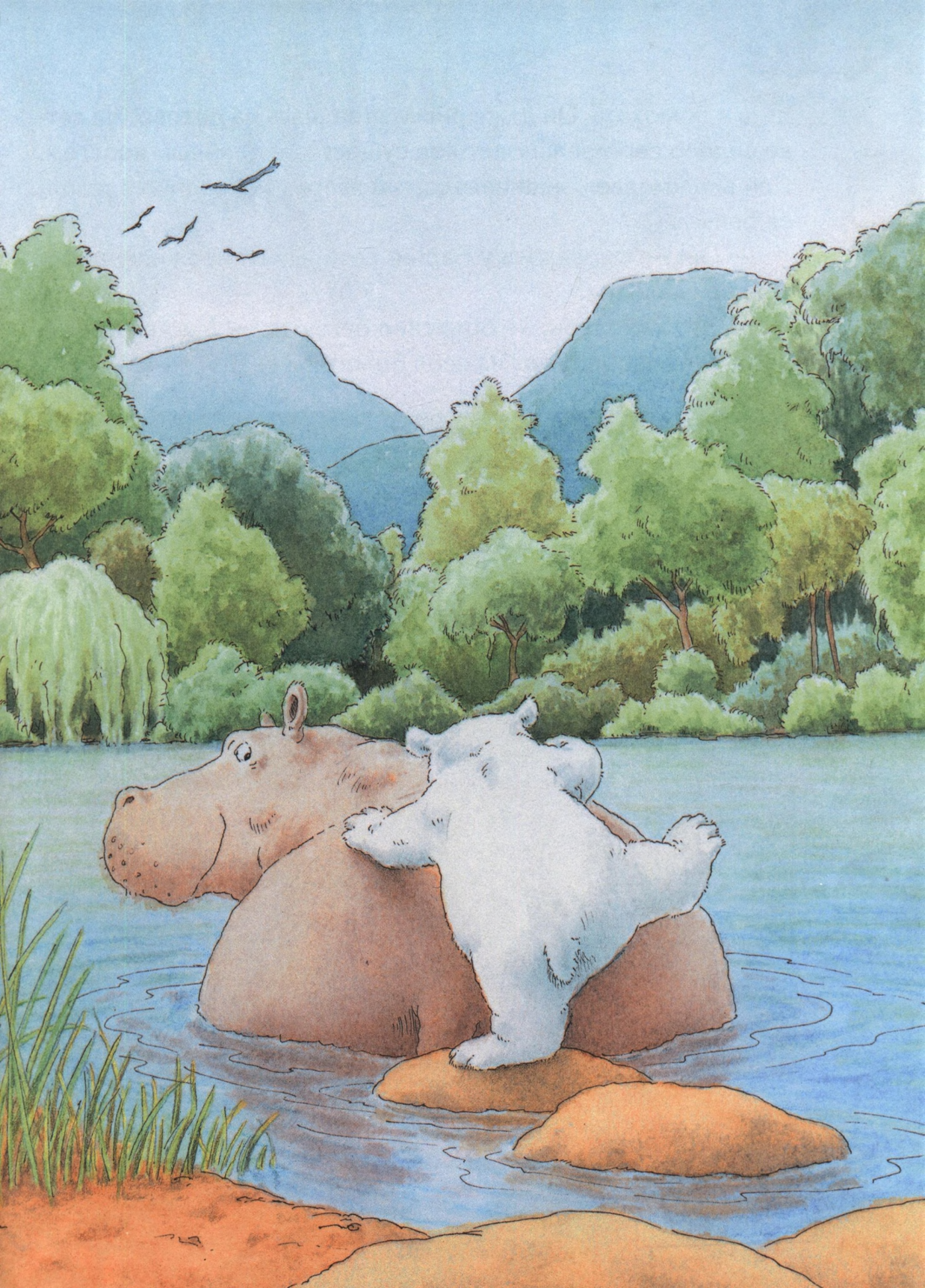
— Побежали скорее к нему! — обрадовался медвежонок.

— Не побежали, а поплыли... — уточнил бегемот. — Сначала нам нужно перебраться на другой берег вон той реки, а потом ещё подняться в горы. Там у Драго гнездо.

— А далеко плыть? — робко спросил Барни. Лезть в незнакомую реку ему не очень-то хотелось. Вдруг кто ещё опять выскочит.

— Порядочно, — ответил Зямбик. — Да ты не волнуйся, я тебя подвезу!

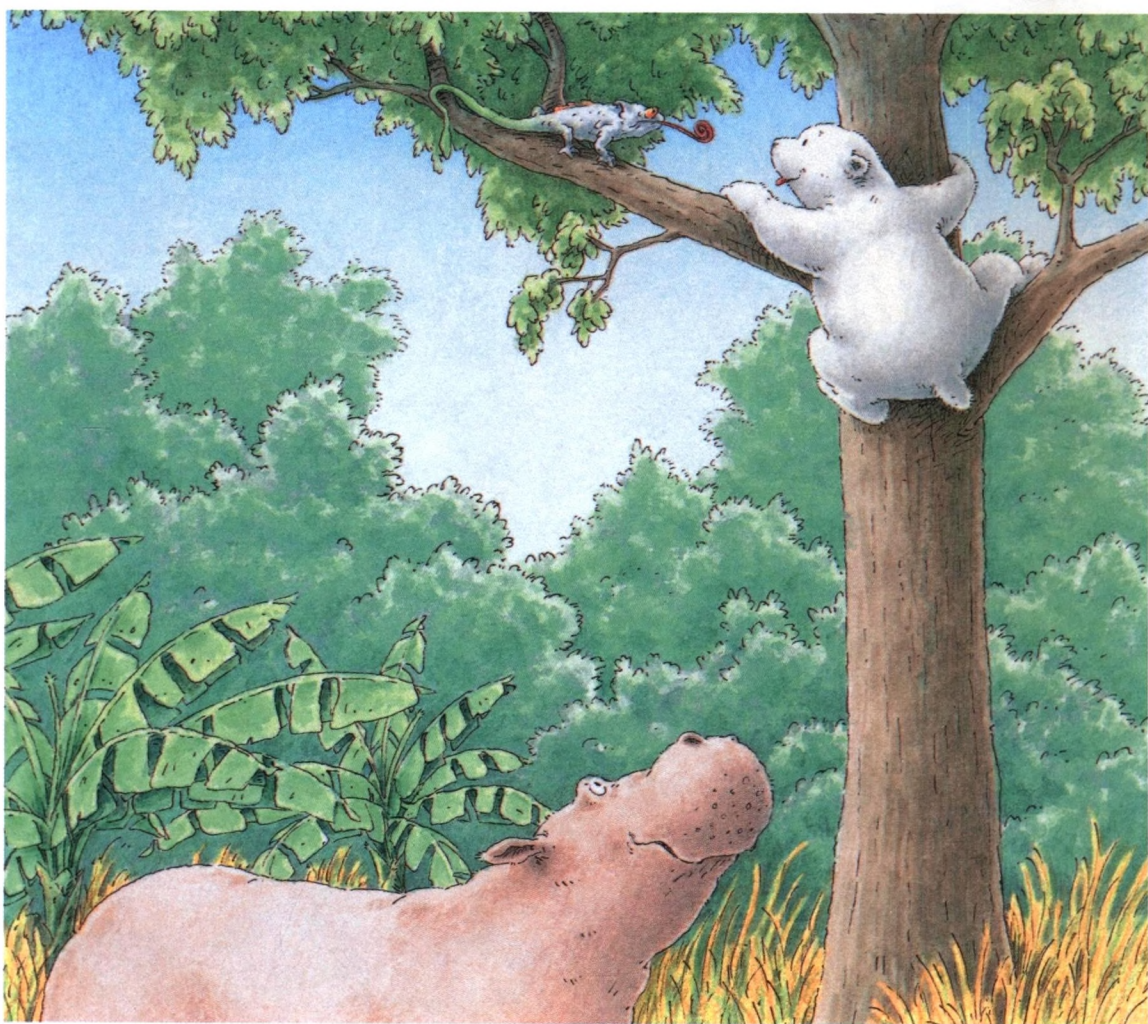
Когда Зямбик ссадил медвежонка на другом берегу, Барни не сразу понял, куда это он попал. Ведь он никогда не видел леса. А тут — огромные зелёные деревья с толстыми стволами, яркие цветы, порхающие пёстрые бабочки, гомонящие птицы. Барни всё хотелось как следует разгля-



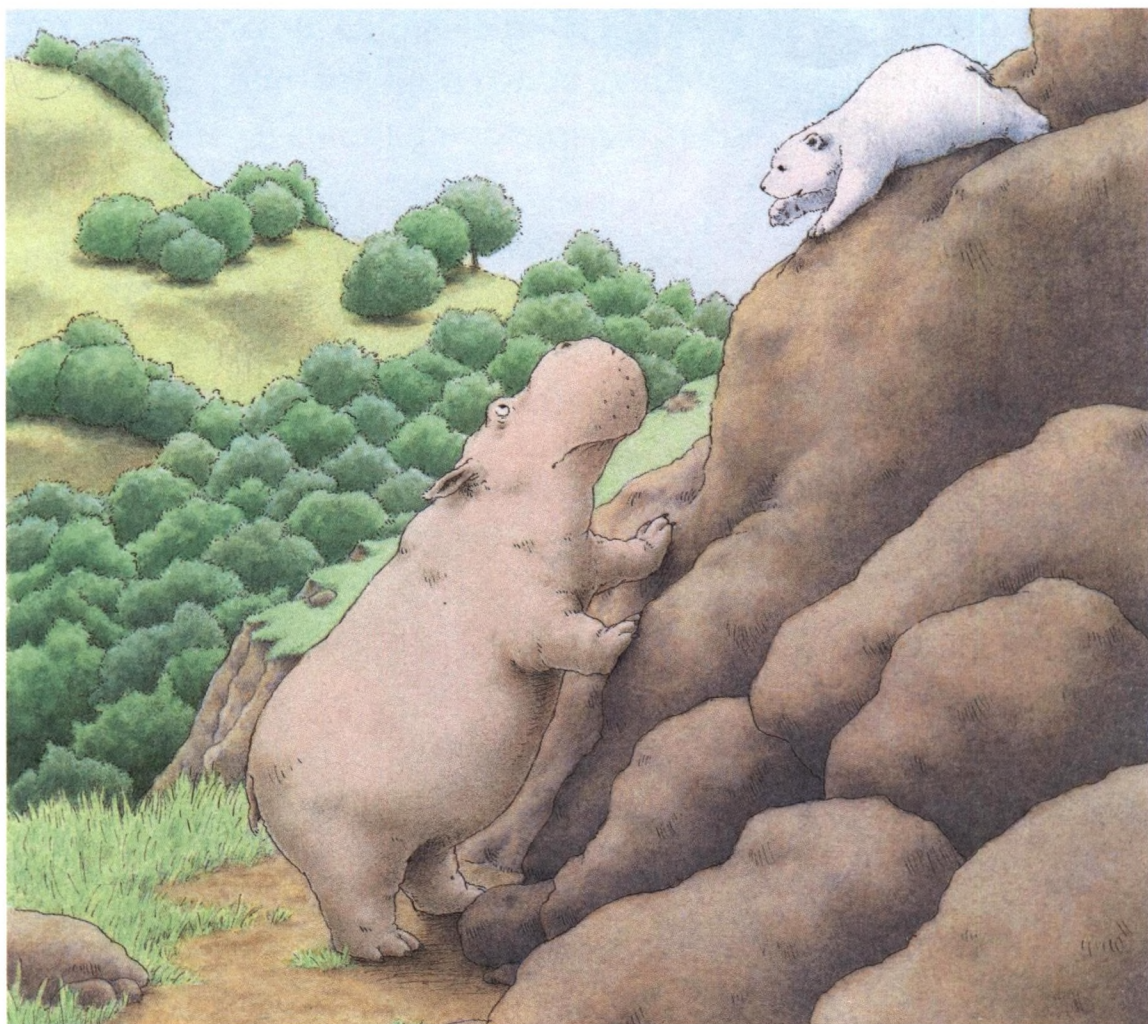
деть и понюхать. Он даже рискнул залезть на дерево. На ветке сидело серо-зелёное голое существо с длинным хвостом. При виде медвежонка неведомый зверёк мгновенно сделался белым.

— Ой! — вырвалось у Барни, который от неожиданности чуть не свалился.

— Это хамелеон, — объяснил бегемот. — Мастер прикидываться. Изображает из себя белого медведя, ха-ха!



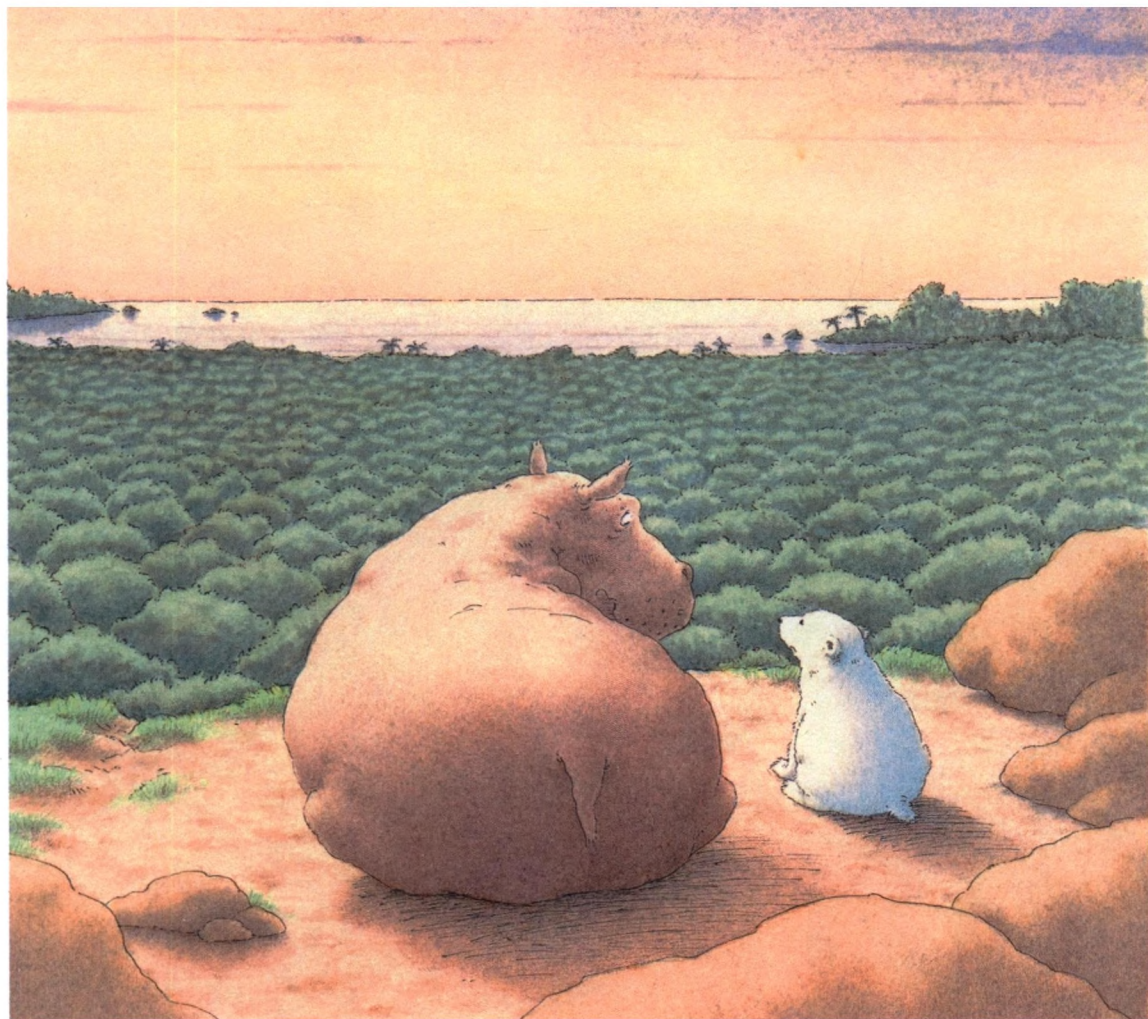




Лес кончился. Впереди поднимались горы. Здесь было уже не так жарко. Барни лихо перескакивал с уступа на уступ. Бегемоту, конечно, было сложнее. Он привык жить в воде или пастись в тенистом лесу. А тут — одни голые камни. За что зацепиться? Куда поставить лапу?

Барни, как опытный скалолаз, давал сверху команды.

И вот друзья выбрались на плато. Внизу раскинулся лес узорчатым зелёным ковром, уходящим к морю.



— Может быть, тут и заночуем? — предложил Зямбик, тяжело дыша.

— Давай, — согласился Барни. Он тоже изрядно устал, да и вид отсюда открывался прекрасный.

На другой день друзья проснулись на заре и сразу же отправились в путь.

Бегемот всё время вертел головой. «Где же Драго? Где же Драго?»



Вдруг мелькнула чёрная тень, и огромная птица плавно приземлилась рядом с путешественниками.

Барни на всякий случай спрятался за камень.

— Здравствуй, Зямбик! — поприветствовала незнакомая птица бегемота. — Вот не ожидал тебя тут увидеть! Соскучился или решил поиграть в горного козла?

Зямбик представил орлу своего нового друга и рассказал о том, что с ним приключилось.

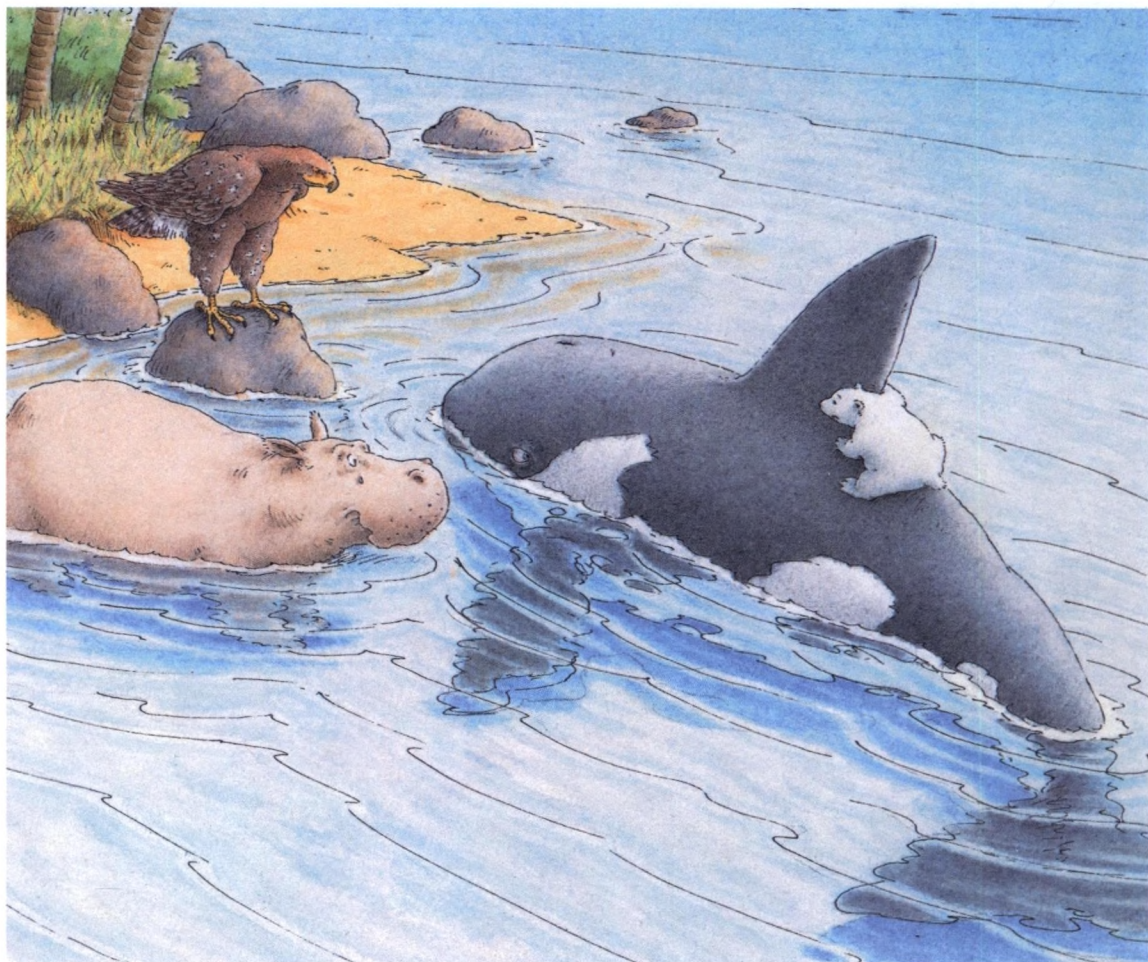


— Ну надо же! — удивился Драго, разглядывая Барни. — Белый медведь в Африке! Чудеса!

— Как бы нам домой его доставить? — осторожно спросил Зямбик с надеждой в голосе.

— На себе мне его не дотащить... Больно увесистый, как я посмотрю... — задумчиво сказал Драго. — А что, если... Да, так и сделаем...

Барни наострил уши. Зямбик затаил дыхание.



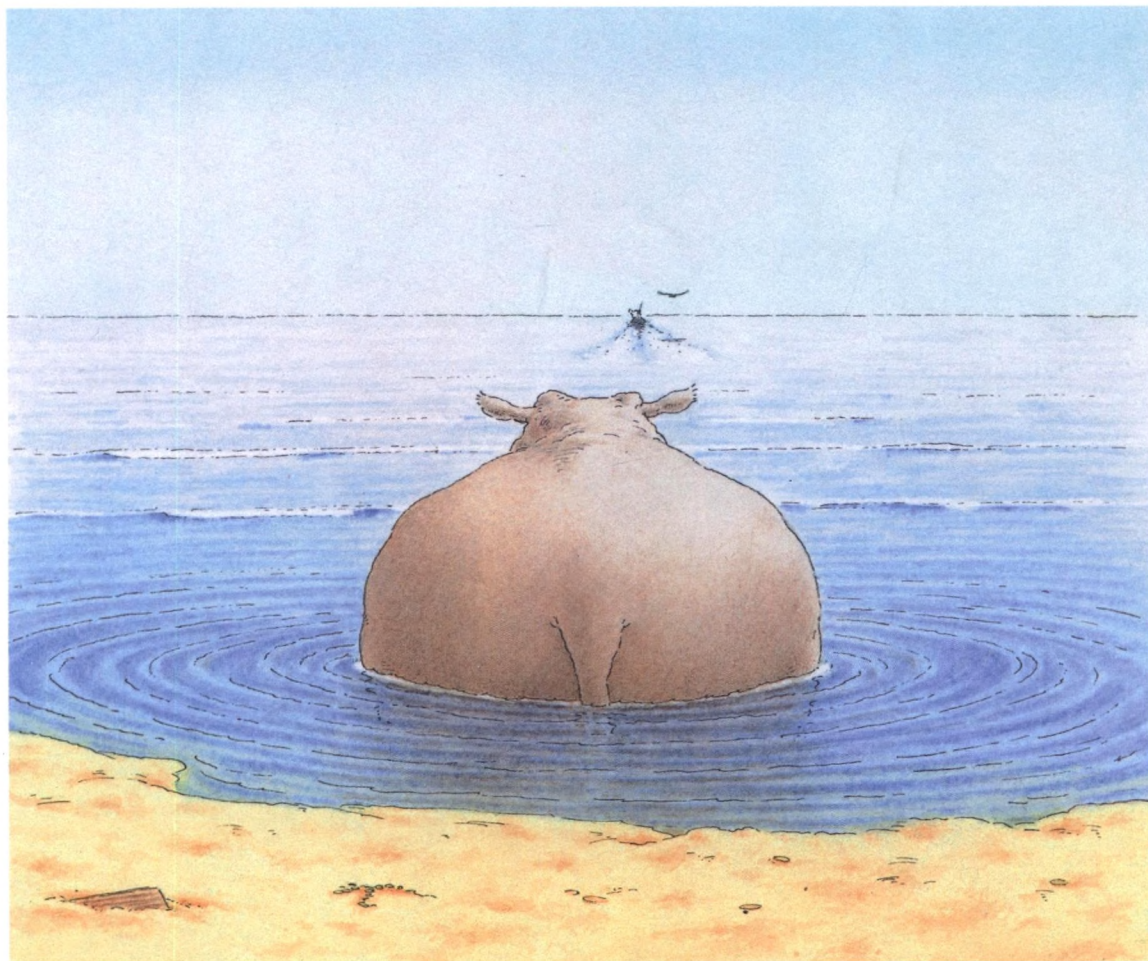
— Приходите завтра утром к морю, — сказал твёрдым голосом Драго. — Попробую вам помочь.

На следующее утро друзья чуть свет отправились к морю.

Там их поджидал Драго. На некотором расстоянии от берега плавал огромный дельфин.

— Познакомьтесь, это Ларс, — сказал орёл, показывая на дельфина. — Он как раз собирается на Север и может взять с собой Барни.

— Ур-ра!!! — в один голос закричали друзья.



Они обнялись на прощанье, и Барни поплыл к дельфину.

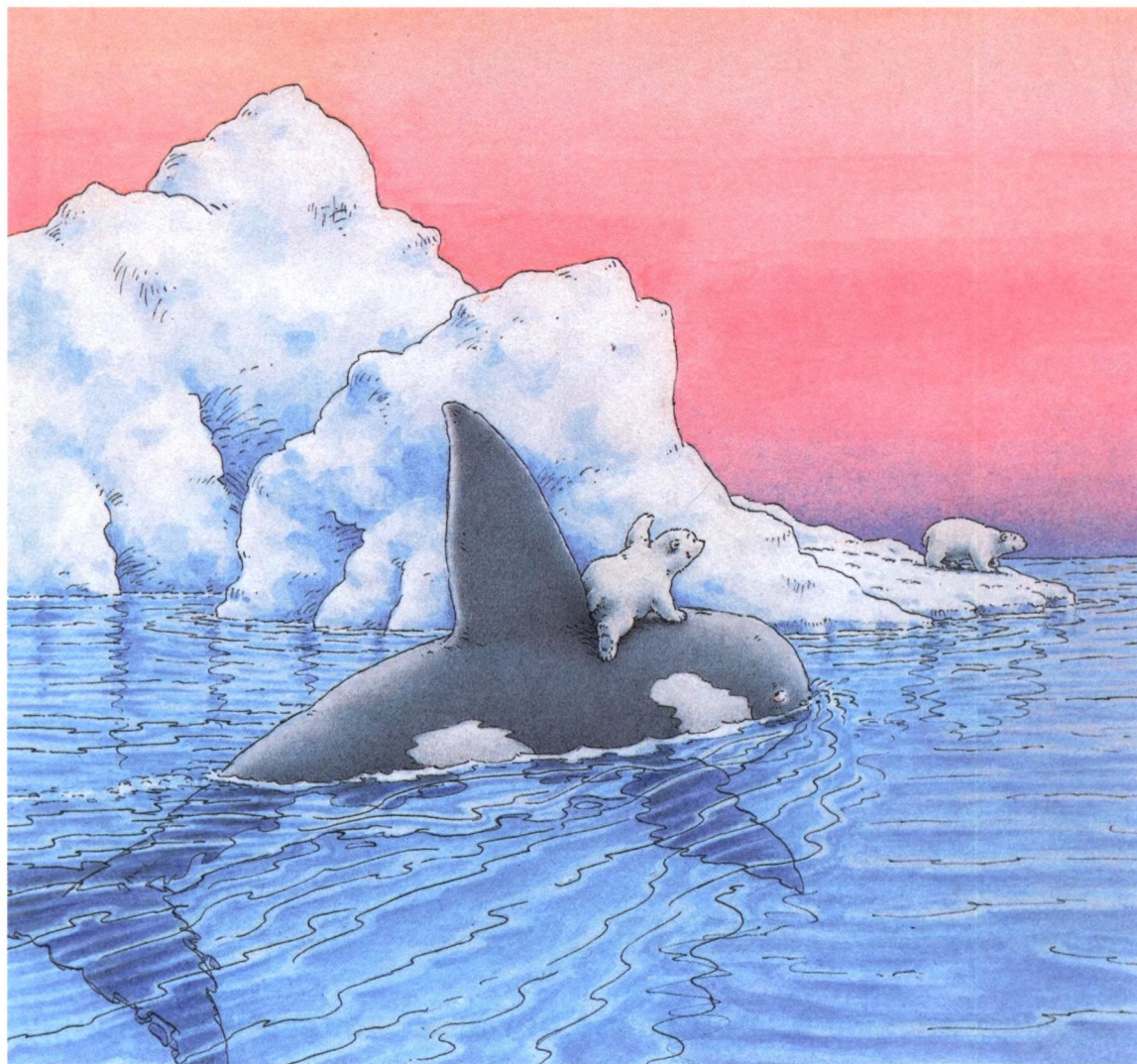
— До свидания, Зямбик! Спасибо тебе, Драго! — ещё раз попрощался медвежонок, уже забравшись на дельфина.

— Счастливого плавания! — отозвался Зямбик дрогнувшим голосом.

— Прощай! — подхватил Драго.

Дельфин развернулся и плавно тронулся с места.

Ларс так уверенно двигался вперёд, рассекая упругие волны, что Барни ни о чём не беспокоился. Он даже не заметил,

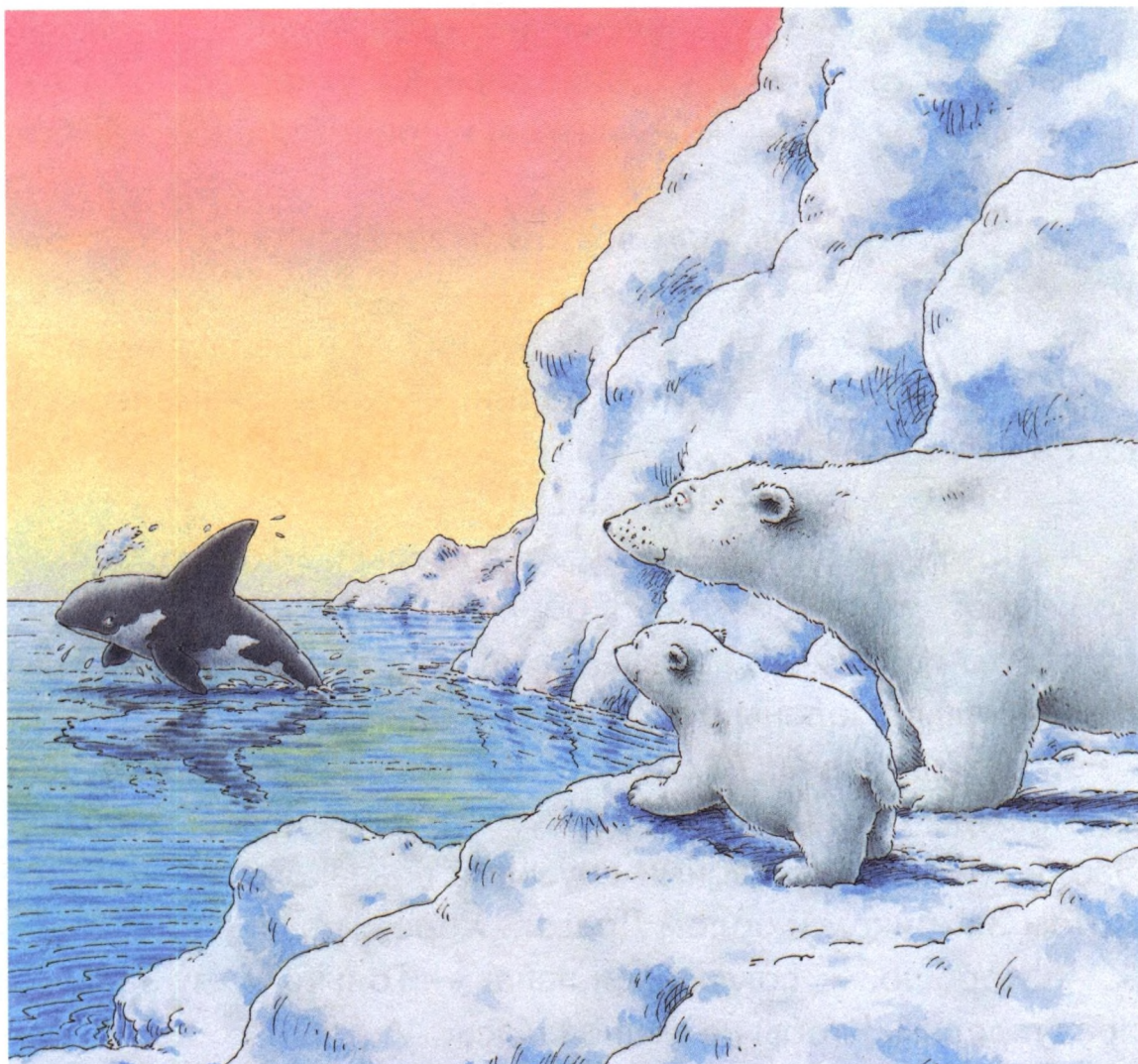


как пролетело время. Ему казалось, будто вот он только что гулял по Африке, и вдруг — откуда-то потянуло знакомыми запахами и всё вокруг засверкало, заискрилось...

— Снег! — закричал Барни и чуть не бухнулся от счастья в воду.

— Барни!!! — тут же отозвался родной голос с берега.

— Папа!!!



Ларс доставил медвежонка к папе и сразу стал прощаться. Папа-медведь уговаривал дельфина погостить немного тут, на Севере, но Ларс сослался на спешные дела и уплыл.

Барни и папа постояли ещё немного на берегу и поспешили домой, к маме.

— А можно я опять поеду у тебя на спине? — спросил Барни.

— Конечно, — согласился папа. — Залезай!

Барни устроился поудобнее, крепко ухватился за мохнатую шерсть, чтобы не свалиться, и принялся рассказывать об Африке.

— Представляешь, там всё такое зелёное, красное, жёлтое, синее...

— И что, ни одной белой зверушки? — удивился папа.

— Ни одной! — ответил Барни. — Кроме хамелеона... Но он не считается...

— Почему? — спросил папа.

— Потому что он зелёный... Нет, серый... То есть белый, но не совсем... — попытался объяснить Барни.

— Что-то ты меня совсем запутал... — усмехнулся папа. — Белый, зелёный, серо-буро-малиновый...

— Знаешь, папа, — сказал Барни. — Мы с тобой лучше как-нибудь сплываем в Африку... И ты сам всё увидишь. Заодно я тебя и со своими друзьями познакомлю — с бегемотом Зямбиком и орлом Драго... Хорошо?

— Хорошо, — согласился папа. — Только маму заранее предупредим. Чтобы не волновалась.

— Обязательно! — отозвался Барни и вдруг закричал: — Мама!

Навстречу им шла мама-медведица.

Вечером вся семья собралась у большого сугроба, и Барни долго ещё рассказывал о своём необыкновенном путешествии.





**БЕЛЫЙ
МЕДВЕЖОНОК БАРИ.
ВОЗДУШНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ**





Далеко-далеко на Севере жил медвежонок Барни. Больше всего на свете он любил снег. Барни нравилось, как он хрустит под лапами, как весело кружится, когда дует ветер, как сверкает в лучах яркого солнца.

Правда, солнце здесь, на Севере, гость нечастый. Но если выдавался солнечный денёк, Барни заплывал подальше, забирался на какую-нибудь льдину и лежал себе полёживал, смотрел на небо и думал о чём-нибудь приятном.

В тот день Барни думал о чайках. «Вот бы и мне так научиться летать», — мечтал медвежонок, глядя на лихие виражи, которые закладывали чайки. Они то парили где-то высоко-высоко под самыми облаками, то падали камнем вниз, то кружили над самой водой.

«Бур-бур-бур-бур-бур-бур-бур», — раздалось вдруг где-то совсем рядом.

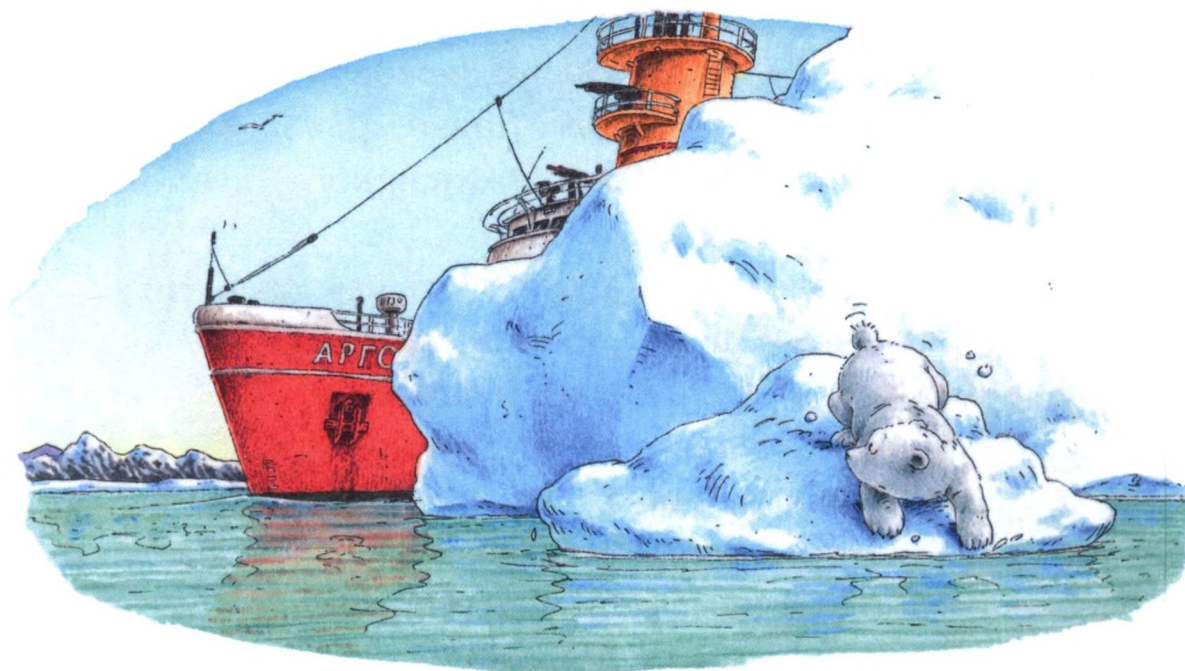
Барни знал: так бурчат только большие корабли. А там, где корабли, там и люди.

От людей же лучше держаться подальше, это Барни уже давно усвоил.

Он быстренько съехал на пузе со снежной горы, перепрыгнул на маленькую льдину и притаился.

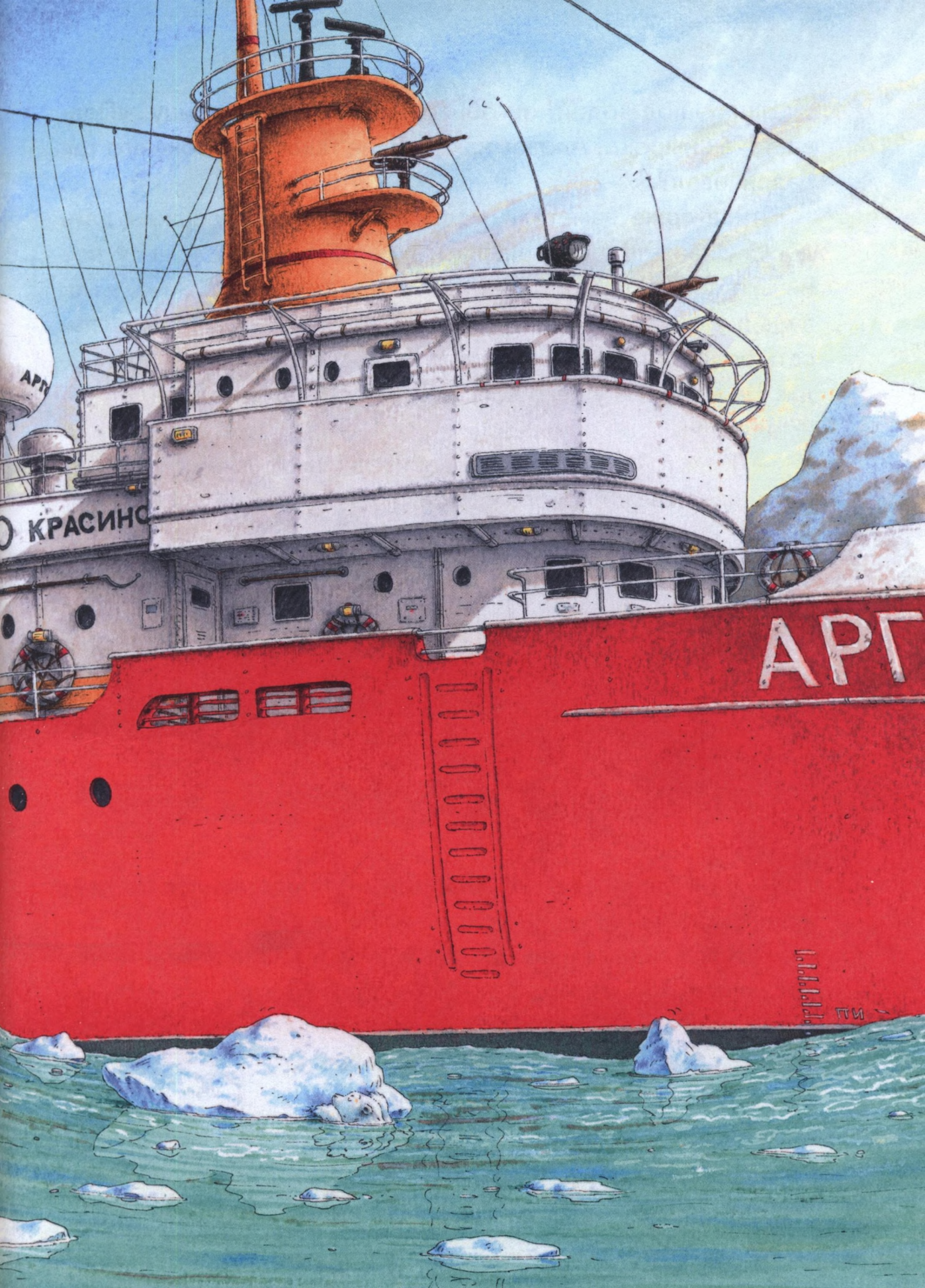
Корабль прошёл совсем близко и напустил такие волны, что Барни не удержался на льдине и бухнулся в воду.

«Вот умел бы я летать, — подумал Барни, снова вскарабкиваясь на свой ненадёжный плот, — так не барахтался бы тут, как последняя сардина».



— Посторонись, тетеря! — закричал кто-то сверху скрипучим голосом, и что-то пёстрое плюхнулось рядом с Барни, обдав его фонтаном брызг.

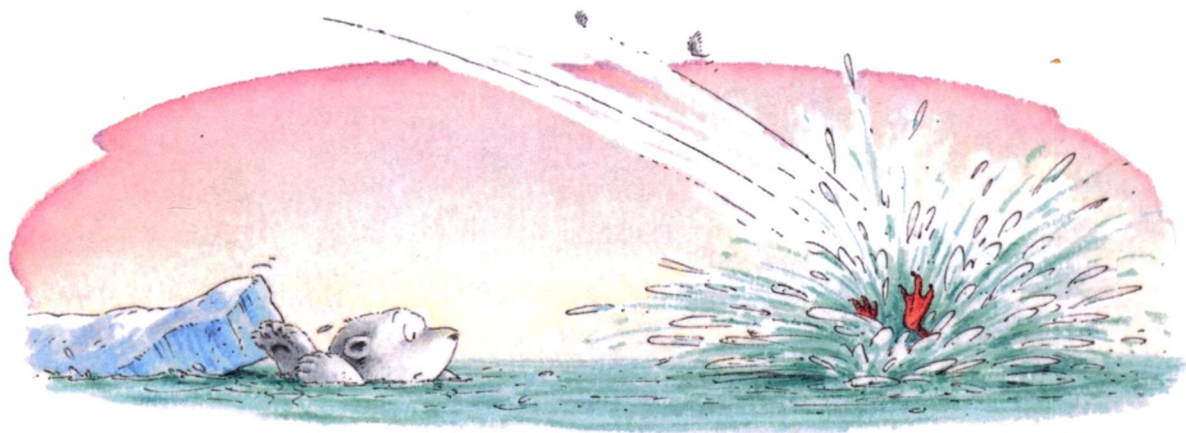
Барни изрядно перепугался, но потом ему стало любопытно: что это за летающие комки валяются с неба? Он нырнул поглубже, чтобы разглядеть как следует неведомое существо.



Внизу, под водой, он обнаружил странную птицу. «Плавает, как нырок... А клюв какой-то не такой... Кто же его так разрисовал?..»

Птица тоже заметила медвежонка и явно решила дать дёру. Она затрепыхалась, пытаясь развернуться, но у неё ничего не вышло. Её почему-то всё время тянуло вниз. «Так ведь и утонуть недолго», — подумал Барни и бросился спасать бедолагу. Секунда — и вот уже Барни вынырнул из воды. На макушке у него восседал обескураженный залётный ныряльщик.

— Ты кто? — спросил разрисованный нырок, быстро оправившись от первого испуга.



— Я — Барни, белый медведь, — представился медвежонок и добавил: — Не бойся, я тебя не съем.

— Я тоже совсем не голодный, — поспешил заверить нырок, непохожий на нырка. — Меня зовут Юрген, — сказал он и приосанился. — Юрген из породы тупиков, или попугаев-ныряльщиков, как нас ещё иногда называют.





— Из породы тупиков? — удивился медвежонок. — Никогда не слышал. А где такие водятся?

— Далеко, на севере Атлантического океана, — объяснил Юрген.

— А как же ты сюда попал?

— Да нырнул за рыбёшкой и угодил в мазутное пятно. Перья вмиг слиплись — и ни туда и ни сюда... Хорошо, вот

корабль подвернулся. Кое-как дотянул до него и хоть жив остался.

— Зачем же ты в воду-то опять полез, если у тебя крылья не работают?

— Проверить хотел, вдруг я уже поправился.



— Ну и как? Поправился?

— Да где там... — повесил клюв Юрген. — Плавать ещё как-то могу, а летать нет. Как же мне теперь до дому добраться?

— Знаешь что, давай-ка я отведу тебя к горячим источникам, — предложил Барни. — Мы, медведи, туда лечиться ходим, если что заболит. Вдруг и тебе поможет. Пошли.

Барни потрусил вперёд. Юрген за ним. Он шлёпал по снегу, с трудом управляясь со своими большими лапами,

которые были похожи на ласты. К таким походам он не привык.

— Ну что ты там вздыхаешь? — спросил Барни, глядя на пыхтящего товарища.

— Вздыхаю, потому что плетусь тут в хвосте, как черепаха, — отозвался приунывший тупик. — А ведь я всё-таки птица... Я летать люблю, понимаешь?

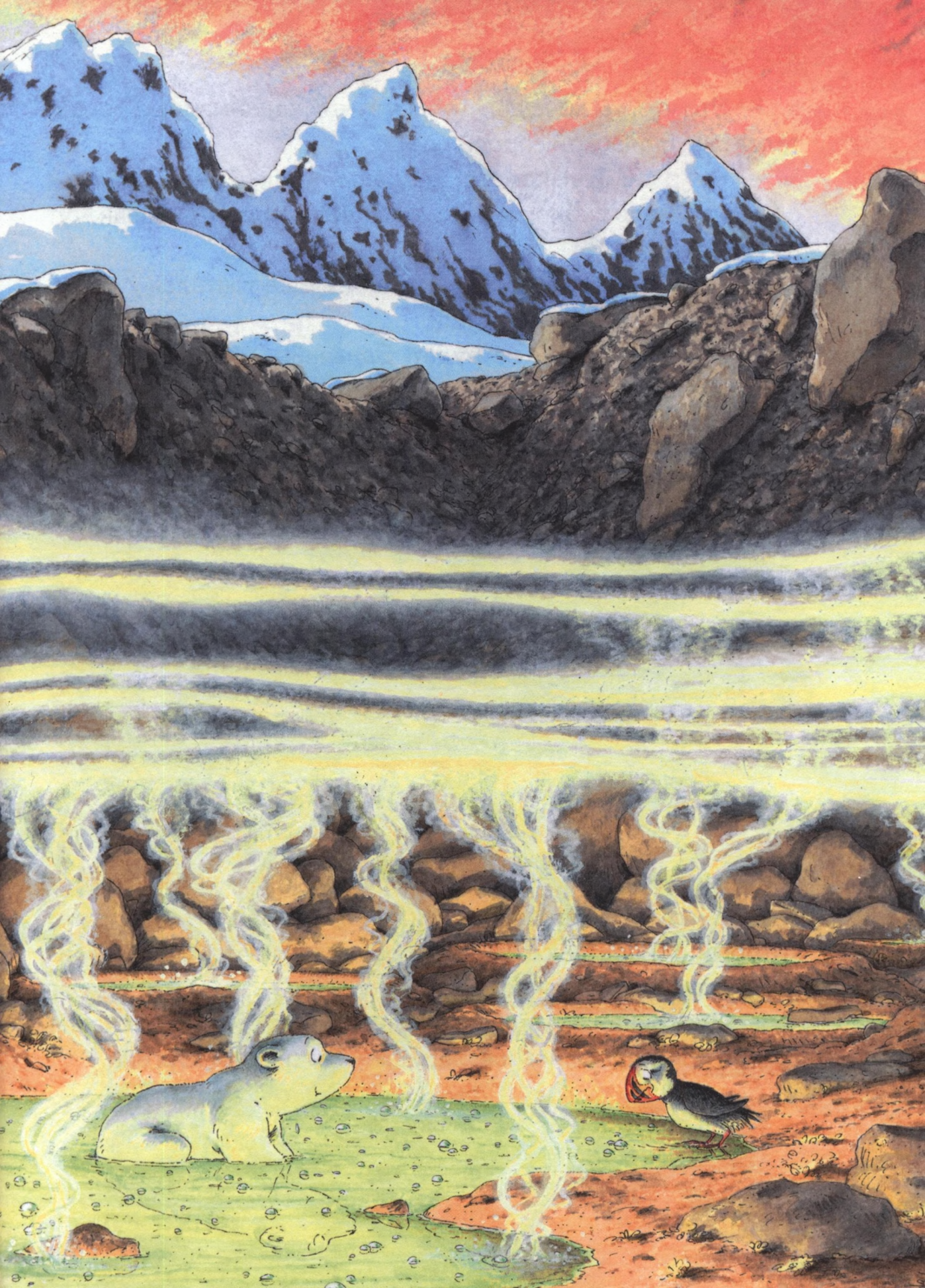
— Понимаю, — отозвался Барни и потопал дальше. — Я бы тоже хотел полетать, да не могу, — добавил он уже на ходу.



— Так ты медведь, тебе и не положено летать, — рассудительно ответил Юрген.

Так за разговорами они добрались наконец до горячего источника.

Юрген недоверчиво посмотрел на странную булькающую лужу среди ледяного поля.



— Это что, ты хочешь, чтобы я в этой каше-малаше барахтался? — с опаской спросил он.

— Ну да... Только это не каша, а лечебная вода, — объяснил медвежонок и первым зашёл в воду. — Давай, тут не глубоко...

— А я тут не сварюсь? — Тупик всё ещё топтался у самой кромки подозрительной лужи.

— Ничего с тобой не будет! Залезай! — позвал Юргена медвежонок.



Тупик зажмурился и храбро прыгнул в дымящуюся воду.

— О-хо-хо! Хорошо! — заклекотал довольный Юрген, который теперь так отчаянно брызгался, что Барни пришлось переместиться подальше.

— Смотрика-ка, у тебя уже весь мазут сошёл, — сказал Барни, приглядевшись к взъерошенным перьям Юргена.





— Ур-р-ра! — заголосил Юрген и попытался на радостях взлететь.

Но не тут-то было. Крылья его не слушались. Приунывшие друзья поплелись назад, в бухту.

Шли они, шли и вдруг увидели огромный яркий шар.

— Ой! А что это за штуковина такая? — удивился Барни.

— Воздушный шар, — объяснил Юрген. — Люди на нём летают.

— Летают?! На этом лысом пухляке? А где же у него крылья? — Барни ничего не понимал.

Медвежонок припустил со всех лап к диговинному шару.

— Вот ведь какой любопытный, — вздохнул Юрген и пошагал вразвалочку за медвежонком.

— Ну где ты там застрял? — крикнул ему Барни, который уже добежал до шара.

Шар крепился толстыми тросами к большой корзине.

— Интересно, что у нас там в корзиночке? — пробормотал Барни.

Подоспевший Юрген и крякнуть не успел, как Барни уже забрался внутрь. Юрген расправил крылья, кое-как взлетел, но уже через секунду его потянуло вниз, и он со всего размаху бухнулся прямо в корзину, да с такой силой, что Барни швырнуло в угол.

Медвежонок попытался удержаться, схватился лапой за какую-то верёвку, и в ту же минуту что-то зашипело, загнуло... Шар медленно, но верно начал подниматься.

Корзину изрядно шатало и болтало. Холодный ветер дул со всех сторон. Кусачие снежинки залетали внутрь. Барни



и Юрген прижались друг к другу и смотрели со страхом на сердито пыхтящее пламя под самым шаром.

— Может, спрыгнем, пока не поздно? — предложил медвежонок.

Тупик осторожно выглянул наружу.

— Поздно, — мрачно сказал он. — Уже набрали высоту.

— Высоту? — дрожащим от волнения голосом переспросил Барни. — Мы что, летим?

— Летим, — ответил Юрген. — Видишь, облака одни вокруг?!





— Облака... — прошептал как зачарованный Барни, который всё никак не мог поверить в то, что он, медведь, добрался до небес.

Постепенно ветер улёгся. Вместе с ветром уgomонились и снежинки. Шар поднимался всё выше и выше.

Барни и Юрген уже по привычке и чувствовали себя бывалыми путешественниками.

Они смотрели на ослепительно-синее небо вокруг, на рыхлые белые облака внизу, похожие на вату, и неспешно беседовали о том о сём.

Вдруг что-то запыхтело, зафукало, и пламя, выбивавшееся из горелки под самым шаром, постепенно погасло.

Теперь шар парил на одной высоте.





— Хорошо летим! — мечтательно сказал Барни.

— Хорошо, — согласился Юрген, с любопытством поглядывая вниз. — Высота подходящая...

— Подходящая для чего? — с некоторым беспокойством спросил Барни, видя, что его друг зачем-то уселся на край корзины.

— Подходящая для хорошего старта... — небрежно ответил Юрген и прыгнул вниз.



— Эй, ты куда?! — только и успел крикнуть медвежонок.

— До скорой встречи! — раздалось откуда-то снизу.

Барни остался один.

Шар постепенно начал снижаться. Опять задул ветер, и холодные облака обступили летательный аппарат серой стеной.

Барни стало неуютно. В этой болтающейся корзине, между небом и землёй, он чувствовал себя мелкой потерянной букашкой. «Куда этот шар меня тащит? — горестно думал он, крепко держась за канат. — И Юрген... — Медвежонок готов был расплакаться. — Как же это я его не удержал!.. Ведь он ещё не поправился...»

Но вот облака поредели. Барни осторожно посмотрел вниз. «Что это там такое мелькнуло? Юрген!»

Тупик преспокойно кружил под самой корзиной.

— Эге-гей! — кричал он во всю мочь. — Эй, там на шаре!

— Ого-го! Посторонись! Я лечу! — отозвался бодро Барни, глядя на резвящегося друга.

«Вот только куда?» — мелькнуло у него в голове, когда он посмотрел на стремительно приближавшуюся землю.

Медвежонку повезло. Ветер завалил шар на бок, корзина накренилась и проехала по рыхлому снегу, так что Барни успел выскочить на ходу до того, как корзину стукнуло о камни.

Барни ещё не пришёл в себя, как рядом с ним приземлился Юрген.

— Ждорова, фриятель... — прошамкал он и положил на снег две рыбёшки, которые были зажаты у него в клюве.

— Ждорова, — повторил за ним Барни, растерянно озираясь по сторонам.

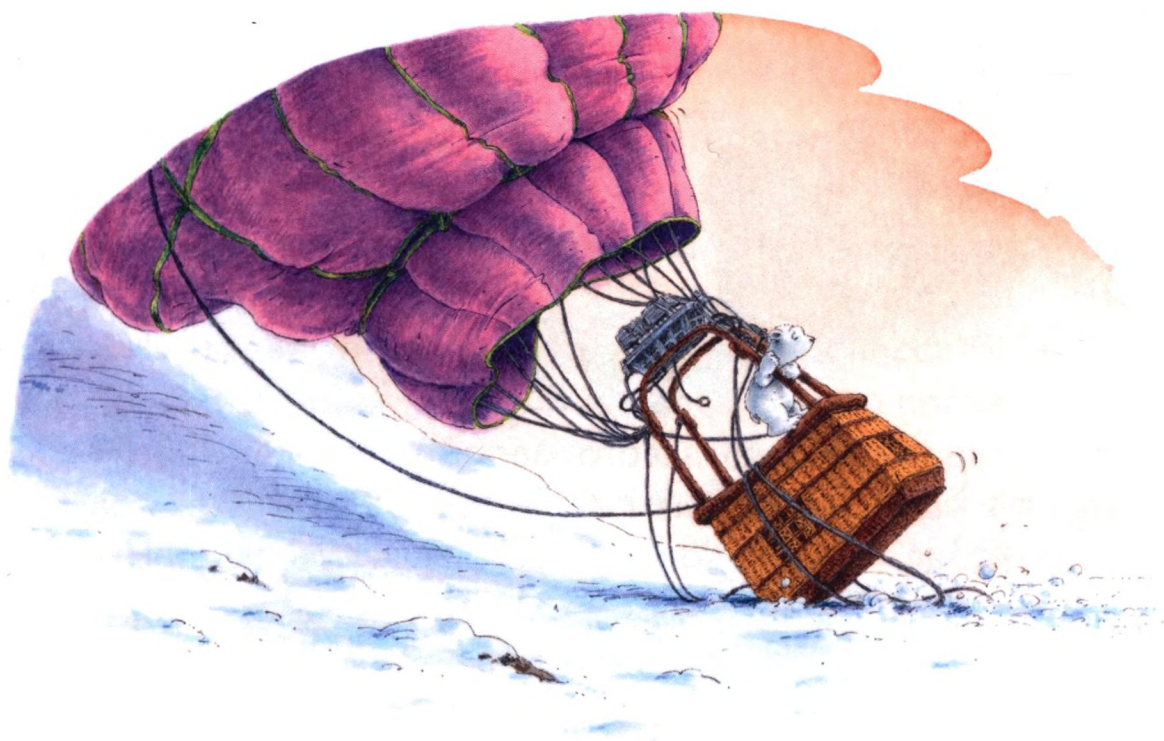
— Смотри, что я тебе принёс! — попытался растормошить его Юрген.

— А что это? — удивился медвежонок.

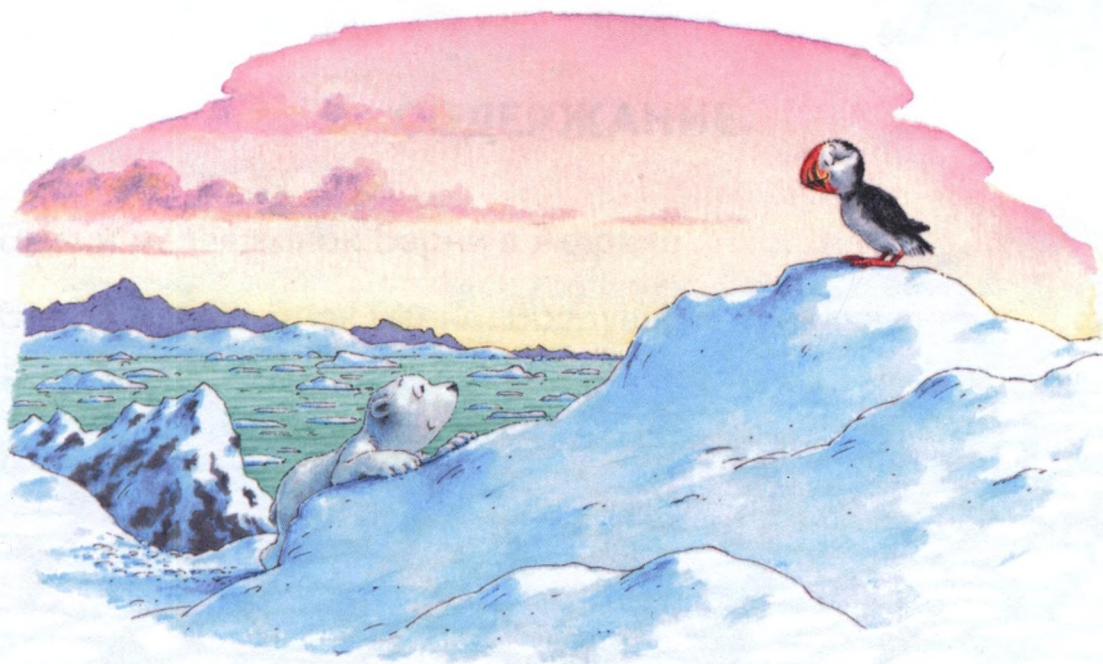
— Подарочек... За то, что благодаря тебе я снова научился летать, — объяснил тупик.

— Я тоже научился летать... Немножко, — пробормотал смутившийся Барни. — Слушай, а куда нас занесло? — спросил он. Его всё ещё слегка покачивало.

— Да вон наша бухта! — сказал тупик, шустро взлетев на пригорок. — Ой! Мой корабль!







— Что — твой корабль? — поинтересовался Барни.

— Собирается отчаливать! — заволновался Юрген. — До дома-то мне пока не дотянуть. Уж лучше на корабле поеду, — сказал он.

— Ну, давай тогда прощаться! — заторопился Барни. — До свидания! Прилетай ко мне, когда совсем поправишься!

— Обязательно! — бодро отозвался Юрген, расправляя крылья. — Или ты ко мне, — засмеялся он и взмыл в воздух.

— Нет уж, я лучше тут тебя подожду, — пробормотал Барни, взбираясь на холм.

Он сидел на холме, смотрел на удаляющийся корабль, на белоснежные берега, на родную бухту и думал о том, что всё-таки хорошо быть медведем.



СОДЕРЖАНИЕ

Белый медвежонок Барни в Африке	3
Белый медвежонок Барни. Воздушные приключения	29

*Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста*

СЕРИЯ «ВЕСЁЛЫЕ МАЛЫШИ»

Ханс де Беер

**БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК БАРНИ.
ВОЗДУШНЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ**

Руководитель проекта *Евгения Тихонова*
Ответственный редактор *Ольга Миклухо-Маклай*
Художественный редактор *Юлия Колесникова*
Технический редактор *Елена Антонова*
Корректор *Ольга Смирнова*
Верстка *Юлии Колесниковой*

Подписано в печать 20.11.2009. Формат издания 84 × 108 1/16.
Печать офсетная. Гарнитура Textbook.
Усл. печ. л. 5,88. Тираж 7000 экз. Заказ № 0320.

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 78.01.07.953.П.011281.07.09 от 03.07.09

Издательская Группа «Азбука-классика».
191014, Санкт-Петербург, ул. Чехова, д. 9, лит. А, пом. 6Н.
www.azbooka.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-принт», г. Тверь
www.pareto-print.ru



C A WM3 2 4 8 0 1 R

Larisa_F



